

جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

دليل تعريفى



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

Brochure



تقدير لكل مبدع
Recognizing Creativity

تقدير لكل مبدع
Recognizing Creativity

Sheikh Zayed Book Award
Abu Dhabi Tourism and Culture Authority
PO Box: 2380
Abu Dhabi, United Arab Emirates
Phone: +971 02 6515447
For inquiries about the nomination: +971 2 6576075
Fax: +971 2 6433819
E-mail: info@zayedaward.ae
www.zayedaward.ae



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة
ABU DHABI TOURISM & CULTURE AUTHORITY

Table of contents

Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan	3
Introduction	5
Objectives	7
Categories	9
Nomination and Entry Rules / General Terms	13
Notes / Nomination process	15
Selection and Judging Process	17



Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan

“The book is a container of science, civilization, culture, knowledge, literature and arts. Nations aren’t only measured by material wealth, but also by their civil authenticity. The book is the basis of this authenticity and a key factor in the confirmation of its civilization.”

The late Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan

The late Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan has always given particular attention to culture, science and the book industry as a whole, deeply rooted in his belief that those elements are what defines a nation and drives its development. To him, culture and education were the generators of knowledge, the stepping stone towards encircling the world, and the foundation on which a community assembles its future.

It was the late Sheikh Zayed who laid the grounds for a proper educational system in the country, with a huge base of schools, universities and academic institutions that serves the community; that is in addition to the numerous media establishments, from local newspapers, to magazines, periodical publications, radio and television. He turned the UAE into a cultural hub, hosting a colorful selection of cultural festivals, summits, and conferences, joining nations in a harmonious unified dialogue.

With his sound leadership and wisdom, the United Arab Emirates has gone a long way, not only in preserving its national identity and cultural values but also in reinforcing the role of national culture in enriching tomorrow’s global cultural environment. And the legacy continues with HH Sheikh Khalifa bin Zayed Al Nahyan, President of UAE, whose shrewd guidance is driving an unprecedented development in the country that is confidently turning into a lively arena, fostering different initiatives and accomplishments in the areas of culture, arts and literature, of which Sheikh Zayed Book Award is an essential component. The foundation of the Award was laid out in memory of the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, and through its work it pays respect to his vision that shaped a nation with Abu Dhabi as its beating heart, as it seeks to encourage greater scholarship and creativity by recognizing and rewarding significant cultural achievements to Arabic culture.



Introduction

The foundation of the Award was laid out in memory of the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, ruler of Abu Dhabi and President of UAE for more than 30 years, and his pioneering role in national unity and the country's development. It is presented every year to outstanding Arab writers, intellectuals, publishers as well as young talents whose writings and translations of humanities have scholarly and objectively enriched Arab cultural, literary and social life.

The Sheikh Zayed Book award is an independent cultural award administered by Abu Dhabi Tourism and Culture Authority, with a total monetary value of seven million dirhams.



Objectives

1. Honor intellectuals, researchers, and writers, who have made significant contributions in literature, social sciences and the culture and knowledge of modern age.
2. Honor prominent figures who have made outstanding achievements at a regional and international level, and informing readers about them in the context of creativity and innovative thought.
3. Appreciate the immense cultural role of translators who enrich culture, promote dialogue between civilizations, and bring nations together.
4. Encourage creativity of youth, and motivate them to research, and create a spirit of positive competition in this vital sector that represents the nation's present and future.
5. Honor institutions, commissions, research centers, Arab and international publishing houses that represent an inventive cultural project that caters for creativity, and promote the human values of dialogue and tolerance.
6. Encourage children and adolescent's literature, which seeks to develop this important segment of society, and their aesthetic taste, and constructs their cultural identity on the foundation of creative interaction between the past and present.



Categories

The award recognizes cultural achievement across one of the broadest and most diverse areas of any cultural awards internationally, including:

- 1. Contribution to the Development of Nations**
Consists of books in the fields of economics, sociology, management, politics, law and theology that contribute to a nation's advancement, whether theoretic review or documenting practice.
- 2. Children's Literature (including adolescents books)**
Covers literary, scientific and cultural books addressing various children's groups and adolescents, whether it is fictional stories or simplified factual historical and scientific narratives, put in an artistic layout.
- 3. Young Author**
Recognizes works in science, literature, culture, fine arts and humanities, in addition to scientific theses that are published, produced by authors younger than 40 years.
- 4. Translation**
Recognizes translated works, either to or from Arabic, provided it maintains loyalty to original source, linguistic accuracy, and maintaining the context.
- 5. Literature**
Represents works across various categories of literature including poetry, short stories, novels, biographies, theatrical plays and other types of arts. Categories



Categories

6. **Literary and Art Criticism**

Covers works of criticism in the fields of art, cinema, music, theatrical plays, studies of image, architecture, sculpture, historical ruins, folkloric arts, and history of literature and theories.

7. **Arab Culture in Other Languages**

Recognizes written works produced in languages other than the Arabic, tackling the Arab civilization and culture, including humanities, fine arts, literature (novels, short stories, poems) and history.

8. **Publishing and Technology**

Includes publishers, distributors, research institutions and cultural institutions, which promote culture through various forms of digital, visual and audio processes.

9. **Cultural Personality of the Year**

(Open to individuals and organizations)

Honors a prominent Arab or international figure (or organization) who has contributed to the advancement of the Arabic culture, embodies through his/her work tolerance and promotes peaceful coexistence.



Nomination and Entry Rules

Candidates are allowed to be nominated for one category per award cycle. Nominations are accepted from the following entities:

1. The applicant himself / herself
2. Cultural institutions, literary unions, and universities
3. Three prominent literary and cultural figures, to nominate one candidate jointly

However, the "Cultural personality of the year" Category nominations should be filled out and sent by any of the following groups:

- Three prominent figures in the cultural world
- Academic institutions
- Literary or research entities

General Terms

1. The nominated work should have contributed to the development of Arabic culture.
2. The nominated work shouldn't be previously awarded by an international/ prominent Prize.
3. The work must be published in a book format. Works, nominated for the Award of the publishing and distribution, can be in digital format.
4. The work should have been published in the last two years.
5. The nominations must be written in Arabic, except for books nominated in two categories; the Translation Award and the Arabic Culture in non-Arab language Award.
6. The work should project high standards of authenticity and creativity.
7. Nomination is not accepted for more than one award each year.
8. Re-nomination for the same work is accepted if time condition is still valid. However, a new application form should be filled out and new copies of the work submitted.
9. The work must abide by the terms listed in the application form.



Notes

- The award of any category may be detained or withdrawn at the discretion of the Scientific Committee.
- The committee is allowed to take any decision it sees fit.
- Nominees are not entitled to object to the decisions of the Advisory Committee of the award.

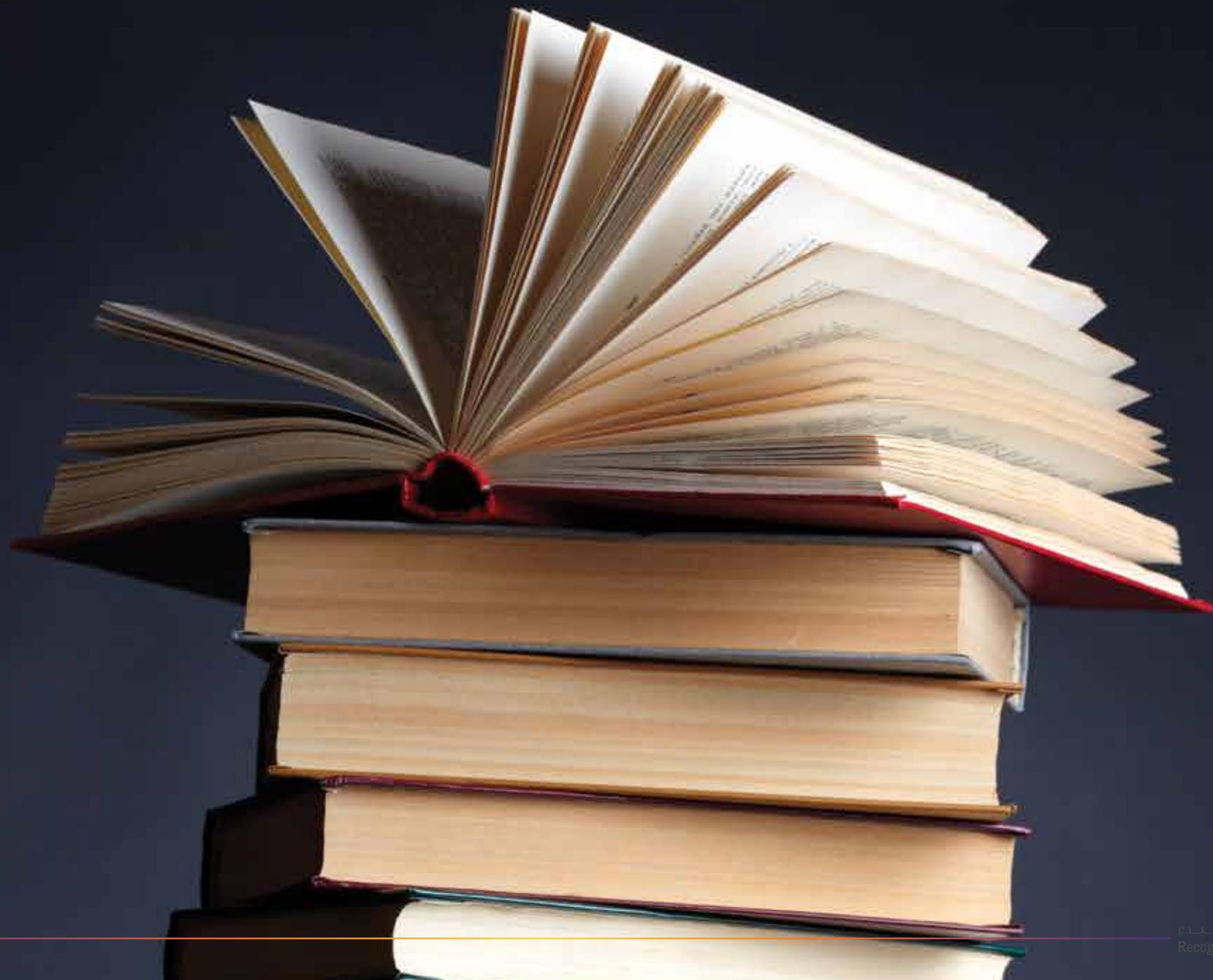
Nomination process

1. Choose the category of the award you want to apply to, as per the subject of the nominated book.
2. Get the application form from the website of the Award (zayedaward.ae) or from the Award's Executive Office.
3. Fill the application form [online or print], sign it and send it to Award's Executive Office [in Abu Dhabi] including the following documents:
 - 1) Five copies of the nominated book
 - 2) Candidate's Resume
 - 3) A valid Passport copy
 - 4) Personal photo
4. For the translation category, candidates must send five copies of their book and five copies of the translated work.



Selection and Judging Process

- The award is supervised by a Board of Trustees and an Scientific Committee that manage a rigorous award selection process.
- Every year, the Scientific Committee appoints a group of distinguished regional and international literary figures [judges] who serve on nine separate selection committees, one for each award category.
- There are 3 – 5 selection committee members [judges] per category, each of whom remain anonymous to maintain the independence and integrity of the selection process.
- Each committee reviews all nominated works and submits its selections to the Scientific Committee.
- Scientific Committee reviews and approves the panel's suggestions, which are then officially endorsed by Board of Trustees, presided over by Sheikh Sultan Bin Tahnoon Al Nahyan, President of Abu Dhabi Tourism and Culture Authority.
- The winners are announced ahead of the Abu Dhabi International Book Fair, culminating in a prestigious tribute ceremony during March of every year.



نظام التحكيم

- يشرف «مجلس الأمناء»، و«الهيئة العامة» للجائزة على كل مراحل التحكيم للأعمال المرشحة.
- في كل دورة، تقوم «الهيئة العامة» باختيار مجموعة من الشخصيات الثقافية؛ الإقليمية والعالمية، المرموقة، للعمل في «لجان التحكيم»، بحسب فروع الجائزة المعلنة.
- يتم تنسيب ثلاثة إلى خمسة محكمين لكل فرع من فروع الجائزة، على أن تبقى هويتهم سرية، حفاظاً على مصداقية ونزاهة عملية الاختيار.
- تقوم «الهيئة العامة» في الجائزة، بالنظر في مقترحات «لجان التحكيم»، والموافقة عليها، ومن ثم يتم عرضها على «مجلس الأمناء» لإقرارها.
- تكريم الفائزين في فروع الجائزة التسعة، في حفل يتزامن مع «معرض أبوظبي الدولي للكتاب» في كل عام.

ملاحظات:

- يحق للجان المتخصصة سحب الجائزة في أحد فروعها أو سحبها بعد منحها إذا ما ارتأت ذلك أو اتخاذ ما تراه مناسباً.
- يحق للجان المتخصصة سحب الجائزة بعد الإعلان عن القوائم الطويلة والقصيرة إذا ارتأت ذلك.
- لا يحق لأي مرشح الاعتراض على قرارات «الهيئة العلمية» للجائزة.

ثانياً: آليات الاشتراك:

1. اختيار الفرع الذي يناسب العمل المقدم به.
2. الحصول على «استمارة الترشيح» للفرع الذي يناسب العمل المرشح، وذلك من خلال «الموقع الإلكتروني» لجائزة الشيخ زايد للكتاب: www.zayedaward.ae أو من خلال المكتب الإداري « لجائزة الشيخ زايد للكتاب: جائزة الشيخ زايد للكتاب
هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة
صندوق بريد: 2380 - أبوظبي - دولة الإمارات العربية المتحدة
الهاتف: +971 2 6576286
للاستفسارات عن الترشيح: +971 2 6576075
الفاكس: +971 2 6433819
البريد الإلكتروني: info@zayedaward.ae
عنوان الجائزة على الشبكة الدولية للمعلومات: www.zayedaward.ae
3. تعبئة الاستمارة، وإرسالها مرفقة بالآتي:
 - خمس نسخ من العمل المقدم به.
 - السيرة الذاتية للمرشح.
 - صورة من «جواز السفر».
 - صورة شخصية.
4. أما بالنسبة للترشح إلى «فرع الترجمة»، فيجب إرسال «خمس نسخ» من العمل المشارك به، بالإضافة إلى «خمس نسخ» من الأصل المترجم أو «صورة» عنه.

الترشح للجائزة

يجوز ترشح المبدعين للحصول إلى إحدى الجوائز، وفي فرع واحد من الفروع الثمانية الأولى، من الجهات الآتية:

- المبدع نفسه شخصياً.
- الاتحادات الأدبية، والمؤسسات الثقافية، والجامعات.
- ثلاث من الشخصيات ذات المكانة الأدبية والفكرية المرموقة.
- أما بالنسبة لفرع «شخصية العام الثقافية»، فيتم ترشيحها من خلال المؤسسات الأكاديمية، والبحثية، والثقافية.

أولاً: الشروط العامة:

1. يحق للمرشح التقدم بعمل واحد لأحد فروع الجائزة فقط.
2. أن تكون المؤلفات المرشحة مكتوبة باللغة العربية، باستثناء فرع جائزة الترجمة، وفرع جائزة الثقافة العربية في اللغات الأخرى حيث يجوز منح الجائزة لمؤلفات مترجمة من اللغة العربية إلى غيرها أو مؤلفة في اللغات الأخرى.
3. أن يكون النتاج الفكري والإبداعي منشوراً في شكل «كتاب ورقي» باستثناء فرع النشر والتقنيات الثقافية حيث تقبل «الأعمال الرقمية».
4. أن يكون قد نُشر الكتاب ولم يمض على نشر العمل المرشح أكثر من سنتين.
5. لا تمنح الجائزة لعمل سبق له الفوز بجائزة عربية أو أجنبية كبرى.
6. الالتزام بالشروط الواردة في «الاستارة» الخاصة بالاشتراك في كل فرع من فروع الجائزة.
7. يجوز إعادة الترشح للجائزة بالعمل ذاته مع ضرورة استيفائه لشروط المدة الزمنية، والتقدم بطلب، ونسخ جديدة له.
8. أن يكون المرشح قد أسهم في تنمية الفكر والإبداع في الثقافة العربية، سواء كان من المبدعين أو المفكرين أو الناشرين، وأن تحقق الأعمال المرشحة درجة عالية من الأصالة والابتكار، وأن تمثل إضافة حقيقية للثقافة والمعرفة الإنسانية.

فروع الجائزة

6. جائزة الشيخ زايد للفنون والدراسات النقدية

وتشمل دراسات النقد التشكيلي، والنقد السينمائي، والنقد الموسيقي، والنقد المسرحي، ودراسات فنون الصورة، والعمارة، والخط العربي، والنحت، والآثار التاريخية، والفنون الشعبية أو الفلكلورية، ودراسات النقد السردى، والنقد الشعري، وتاريخ الأدب ونظرياته.

7. جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى

وتشمل جميع المؤلفات الصادرة باللغات الأخرى عن الحضارة العربية وثقافتها بما فيها العلوم الإنسانية، والفنون، والآداب بمختلف حقولها ومراحل تطورها عبر التاريخ.

8. جائزة الشيخ زايد للنشر والتقنيات الثقافية

وتمنح لدور النشر والتوزيع الورقية، ومشاريع النشر والتوزيع والإنتاج الثقافي؛ الرقمية، والبصرية، والسمعية، سواء أكانت ملكيتها الفكرية تابعة لأفراد أم للمؤسسات.

9. جائزة الشيخ زايد لشخصية العام الثقافية

وتمنح لشخصية اعتبارية أو طبيعية بارزة، وعلى المستوى العربي أو الدولي، بما تتميز به من إسهام واضح في إثراء الثقافة العربية إبداعاً أو فكراً، على أن تتجسد في أعمالها أو نشاطاتها قيم الأصالة، والتسامح، والتعايش السلمي.

فروع الجائزة

1. جائزة الشيخ زايد للتنمية وبناء الدولة

وتشمل المؤلفات العلمية في مجالات الاقتصاد، والاجتماع، والسياسة، والإدارة، والقانون، والفكر الديني، من منظور التنمية وبناء الدولة، وتحقيق التقدّم والازدهار، سواء كان ذلك في الإطار النظري أو بالتطبيق على تجارب محدّدة.

2. جائزة الشيخ زايد لأدب الطفل والناشئة

وتشمل المؤلفات الأدبية، والعلمية، والثقافية المخصّصة للأطفال والناشئة في مراحلهم العمرية المختلفة؛ سواء كانت إبداعاً تخييلياً أم تبسيطاً للحقائق التاريخية والعلمية في إطار فني جذاب يُنمّي حب المعرفة والحس الجمالي معاً.

3. جائزة الشيخ زايد للمؤلف الشاب

وتشمل المؤلفات في مختلف فروع العلوم الإنسانية، والفنون، والآداب، بالإضافة إلى الأطروحات العلمية المنشورة (في كتب) على ألا يتجاوز عمر كاتبها الأربعين عاماً.

4. جائزة الشيخ زايد للترجمة

وتشمل المؤلفات المترجمة مباشرة عن لغاتها الأصلية من اللغة العربية إليها، بشرط التزامها بأمانة النقل، ودقّة اللغة، والجودة الفنية، وأن تضفي جديداً لمعرفة الإنسانية، وللتواصل الثقافي.

5. جائزة الشيخ زايد للآداب

وتشمل المؤلفات الإبداعية في مجالات الشعر، والمسرح، والرواية، والقصة القصيرة، والسيرة الذاتية، وأدب الرحلات، وغيرها من الفنون.

أهداف الجائزة

1. تقدير المفكرين، والباحثين، والأدباء، الذين قدّموا إسهامات جليلة، وإضافات، وابتكارات، في الفكر، واللغة، والأدب، والعلوم الاجتماعية، وفي ثقافة العصر الحديث ومعارفه.
2. تكريم الشخصيات الفاعلة التي قدّمت إنجازات متميزة على المستويين؛ العربي أو العالمي، وتعريف القارئ بتلك الإنجازات، وربطه بالتجارب الإبداعية، وبالمنجزات الفكرية الجديدة والفاعلة.
3. تقدير الدور الحضاري البتاء الذي يقوم به المترجمون، والمتمثل في إثراء الثقافات والآداب، وتعزيز الحوار بين الحضارات، وبناء روح التقارب بين الأمم.
4. تشجيع إبداعات الشباب، وتحفيزهم على البحث، وخلق روح التنافس الإيجابي في هذا القطاع الحيوي الفاعل الذي يمثل حاضر الأمة ومستقبلها.
5. تكريم المؤسسات، والهيئات، ومراكز البحوث، ودور النشر العربية وغير العربية المتميزة التي تحتفي بالكتاب، وتصدر عن مشروع حضاري وثقافي، وتقدّم الإبداع، وتنشر ثقافة الاستنارة، وتعزّز القيم الإنسانية القائمة على الحوار والتسامح.
6. تشجيع أدب الأطفال والناشئة، الذي يسعى إلى الارتقاء بثقافة هذه الشريحة المهمة في المجتمع، وبدائقتهم الجمالية، وبنيتهم هويتهم الحضارية على التفاعل الخلاق بين الماضي والحاضر.

التعريف بالجائزة

تقديرًا لمكانة المغفور له بإذن الله تعالى الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - ودوره الرائد في التوحيد، والتنمية، وبناء الدولة والإنسان، تقرّر إنشاء جائزة علمية تحمل اسم "جائزة الشيخ زايد للكتاب"، وهي جائزة مستقلة، تُمنح كل سنة للمبدعين من المفكرين، والناشرين، والشباب، عن مساهماتهم في مجالات التأليف، والترجمة في العلوم الإنسانية التي لها أثر واضح في إثراء الحياة الثقافية، والأدبية، والاجتماعية، وذلك وفق معايير علمية وموضوعية.

وقد تأسست هذه الجائزة بدعم ورعاية من "هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة". وتبلغ القيمة الإجمالية لها سبعة ملايين درهم إماراتي.

الشيخ زايد.. والنهضة الثقافية في الإمارات

”الكتاب هو وعاء العلم، والحضارة، والثقافة، والمعرفة، والآداب، والفنون، وإن الأمم لا تقاس بثرواتها المادية وحدها، وإنما تقاس بأصالتها الحضارية، والكتاب هو أساس هذه الأصالة، والعامل الرئيس على تأكيدها“. (الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان)

منذ إعلان دولة الإمارات العربية المتحدة، أولى المغفور له بإذن الله الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان الثقافة والمعرفة والعلم والكتاب أهمية إستراتيجية في بناء الإنسان والمجتمع والدولة لأن ذلك يمثل الحاضنة المجتمعية الأساسية التي تصنع المعرفة والتنمية لدى أبناء المجتمع، والانطلاق الخلاقة في فهم العالم، والقاعدة التي تمكن المجتمع من التعامل المنظم مع المعارف الحديثة؛ يقول الشيخ زايد في هذا السياق: إن ”العلم والتاريخ يسيران جنباً إلى جنب؛ فبالعلم يستطيع الإنسان أن يسطر تاريخه ويدونه ويحفظه للأجيال ليطلعوا عليه ويعرفوا ما قام به الأجداد والآباء“.

لقد عمل الراحل الكبير الشيخ زايد على إنشاء المدارس والمعاهد والجامعات، وأرسى الدعائم الأساسية لتداول الثقافة من خلال إنشاء المؤسسات الثقافية مثل: الصحف المحلية، والمجلات والمطبوعات الدورية، والمهرجانات الثقافية، والمؤتمرات الفكرية، والنوادي التراثية والثقافية، والمطابع، ودور النشر، والإذاعة، والتلفاز، وغيرها من المؤسسات المعنية بنشر الثقافة. والتوجيه بإنشاء الأبنية الثقافية والتراثية الأصيلة.

كما أن ”التراث“ له قيمة في فكر المغفور له الشيخ زايد، فقد شجع على إحيائه وتدوينه، وقال في ذلك: ”لابد من الحفاظ على تراثنا القديم لأنه الأصل والجذور، وعلينا أن نتمسك بأصولنا وجذورنا العميقة“ لأن ”الإلام بالتراث ينير الأفكار، وينير طريق الحياة“ كما قال رحمه الله.

في ضوء تلك الرؤية الرشيدة، مضت الثقافة في نموها المستمر تقدماً وعتاءً، والنهضة الثقافية الشاملة التي تشهدها الدولة في ظل قيادة صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس الدولة، ”يحفظه الله“ هي امتداداً للنهج الذي رسم معالمه الشيخ زايد، فالיום تشهد أبوظبي عاصمة دولة الإمارات العربية المتحدة حراكاً ثقافياً واسعاً لتفعيل نهضة معرفية أصيلة تسعى إلى تشجيع التأليف، والبحث، والنشر، وذلك لأن الكتاب هو وعاء العلم والحضارة، وتأتي على رأس هذه المشاريع ”جائزة الشيخ زايد للكتاب“ التي تأسست في عام ٢٠٠٦ لمد جسور الحوار، واللقاء الإنساني، والعمل الثقافي داخل الدولة وخارجها، وجعل العاصمة أبوظبي ملتقى للكثير من النشاطات الثقافية العربية والعالمية. وكل ذلك مدين إلى تلك الرؤية التأسيسية التي أرسى معالمها الشيخ زايد عندما شرع في بناء دولة الإمارات العربية المتحدة، ومكّن لها صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس الدولة، ”يحفظه الله“، والفريق أول سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، ولي عهد أبوظبي، نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة.

المحتويات

2	الشَّيخ زايد.. والهُنْة الثقافيَّة في الإمارات
4	التعريف بالجائزة
6	أهداف الجائزة
8	فروع الجائزة
12	الترشُّح للجائزة
16	نظام التحكيم



جائزة الشَّيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة
ABU DHABI TOURISM & CULTURE AUTHORITY

جائزة الشيخ زايد للكتاب
هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة
صندوق بريد: 2380 - أبوظبي - دولة الإمارات العربية المتحدة
الهاتف: +971 02 6515447
للاستفسارات عن الترشيح: +971 2 6576075
الفاكس: +971 2 6433819
البريد الإلكتروني: info@zayedaward.ae
عنوان الجائزة على الشبكة الدولية للمعلومات: www.zayedaward.ae